

# CURRICULUM VITAE

## DATOS PERSONALES

### Andreas Röd

Urb. Estacada del Marqués

c/Ajonjolí, 6

E-41927 Mairena del Aljarafe/Sevilla

Tel. 0034-95-560.92.33

Móvil: 0034-629-48.63.71

E-mail: info@traduroed.com

<http://www.traduroed.com>

Nacido en Brixen (Prov.Bozen/Italia) el 9 de Noviembre de 1961

Estado civil: casado, cuatro hijos; Nacionalidad: alemana e italiana

## FORMACIÓN ESCOLAR Y UNIVERSITARIA

- 1968-1972 Volksschule en Alemania (Enseñanza básica)  
1972-1979 Gymnasium en Alemania (Enseñanza media)  
1979-1982 Instituto Nacional de Bachillerato "Martínez Montañés" (Sevilla)  
1982 Universidad de Sevilla: Examen de Acceso a la Universidad  
1982-1985 Universidad de Granada: Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes  
Título: Diplomado en Traducción e Interpretación  
Especialidad: Derecho y Medicina

## FORMACIÓN EXTRAESCOLAR, CURSOS Y MÉRITOS

- 1981 Universidad de Sevilla: Diploma de Bachiller en Lenguas Modernas (Alemán)  
1983 International Studying Institute (Brighton/Inglaterra): curso avanzado de inglés  
1984 Premio de traducción (alemán-español): Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes de Granada  
1984 Istituto Koinè (Florencia/Italia): curso superior de italiano  
1985 Premio especial de traducción (español-alemán) de la Universidad de Granada "IV centenario del nacimiento de D. Pedro Soto de Rojas"

## CUADRO DE LENGUAS Y MODALIDADES DE TRABAJO

DEL:	AL:	ESPAÑOL	ALEMÁN
ESPAÑOL		-----	TR/IB/IC/IS
ALEMÁN		TR/IB/IC/IS	-----
INGLÉS		TR/IC/IS	TR/IC/IS
ITALIANO		TR/IC/IS	TR/IC/IS
PORTUGUÉS		TR/IC/IS	TR/IC/IS

TR = Traducción escrita; IB = Interpretación bilateral;

IC = Interpretación consecutiva; IS = Interpretación simultánea

## **EQUIPOS INFORMÁTICOS**

- Equipo de sobremesa: P IV 3,0 Gb, 1 Gb RAM, 160 Gb HD, DVD, DVD-R/W, ADSL
- Equipo portátil: P IV M 1,5 Centrino, 512 Mb RAM, 60 GB disco duro, DVD-CD-R/W
- Windows XP, Office XP, WordPerfect 7.0, Trados FL 6.5, diccionarios electrónicos, software de comunicación

## **EXPERIENCIA LABORAL**

- 1985-1987 Traductor e intérprete "free-lance" en Sevilla
- 1987-1988 Grupo Doñana Costa (Matalascañas/Huelva), Gestora de hoteles y promotora de inmuebles turísticos.  
Responsabilidades: Jefe de recepción, Adjunto a la dirección.
- 1988-1989 Heun, Ltd (Norwich/Inglaterra y Matalascañas/Huelva); Agencia inmobiliaria internacional;  
Responsabilidades: Marketing internacional, relaciones publicas, diseño de productos inmobiliarios.
- 1989-1991 Playantilla, S.A. (Huelva), Promotora del complejo turístico Islantilla (términos municipales de Isla Cristina y Lepe);  
Responsabilidades: Marketing internacional, relaciones públicas, traducciones publicitarias, jurídicas y técnicas, director adjunto, miembro del Consejo Rector de la Junta de Compensación Islantilla.
- 1991-1995 Invercame Andalucía, S.A. (Sevilla), consultoría inmobiliaria internacional,  
Responsabilidades: Subdirector, responsable para Andalucía y Canarias; gestión inmobiliaria integral, comercialización de inmuebles comerciales (oficinas y locales), estudios técnicos y económicos, tasaciones, asesoramiento a promotores (tipología de producto, ubicación, diseño, etc.), intermediación, localización de solares; miembro del consejo de administración.
- desde 1995 Traductor e intérprete "free-lance" en Sevilla, con especialidad en informática (hardware y software), medicina, farmacia y derecho.
- desde 1998 Intérprete jurado, con nombramiento oficial por el Ministerio de Asuntos Exteriores de España

## **OTRAS ACTIVIDADES**

- Durante EXPO'92 de Sevilla: Corresponsal del semanario portugués "O Minho" (Braga), realizando semanalmente un reportaje sobre la Exposición Universal.

## **REFERENCIAS**

- Mrs. Linda Scharf, International Translators & Interpreters, 1552 Pinehurst Crescent, Kelowna, B.C. V1Y 4H9, Canadá, correo electrónico: Linda Scharf sales@translatethis.com
- Juan Carlos Acosta, Interpretación Traducción y Comunicación S.L. La Vaguada, 4, E-29751 Caleta de Vélez (Málaga), Spain, itcworldwide@grupobbva.net